



Bogotá, D.C., marzo 5 de 2020

MEMORANDO

000389

PARA: Sylvia Juliana Díaz – Facultad de Medicina

DE: Dirección Jurídica


ASUNTO: Memorando de Entendimiento a suscribir con la Universidad Federal de Pelotas
– SAP 20190450

Con el fin de remitir a la Entidad, adjunto envío un (1) ejemplar en portugués y un (1) ejemplar en inglés del Memorando del asunto cuyo objeto consiste en ***“Aunar esfuerzos para establecer programas científicos, culturales y técnicos, y priorizar la movilidad de estudiantes entre las instituciones”***, firmados por la Dra. Raquel Bernal – Representante Legal Suplente de la Universidad:

Cordialmente,


JENNY CAROLINA VERA
Abogada Dirección Jurídica

Anexo: Lo anunciado
Copia Consecutivo.

	
Universidad de los Andes Facultad de Medicina	
CORRESPONDENCIA RECIBIDA	
Recibido por:	<u>Carolina D</u>
Fecha	<u>06-03-2020</u>
Hora	<u>10:35 AM</u>
Firma	

SMGA

Dirección Jurídica

Calle 18 No. 0-33 Este - Edificio NV, Pisos 2, 3 y 4, Bogotá - Colombia. | Conmutador: [571] 339 4949/99 Exts.: 2010 - 3125 Línea directa: [571] 332 4347 | <http://www.uniandes.edu.co>

Universidad de los Andes | Vigilada Mineducación. Reconocimiento como Universidad, Decreto 1297 del 30 de mayo de 1964. Reconocimiento personería jurídica Resolución 28 del 23 de febrero de 1949 Minjusticia.



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS (UFPEL)
AND
UNIVERSIDAD DE LOS ANDES (UNIANDES)

THE PARTIES TO THIS AGREEMENT, the UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS, hereinafter “UFPEL”, a foundation of public law with headquarters at Rua Gomes Carneiro, nº 01, Centro, Pelotas-RS, Brazil, represented by its president, Pedro Rodrigues Curi Hallal, married, professor, and **UNIVERSIDAD DE LOS ANDES** hereinafter (**UNIANDES**), have agreed to enter into this agreement ruled by the following terms:

ARTICLE I – PRIMARY CONTACTS FOR THIS AGREEMENT

At UFPEL:

Name: Maximiliano Cenci
Department: CRInter
Email: crinter.ufpel@gmail.com
Telephone: +55 5332843940

At UNIANDES:

Name: Catalina Gonzalez
Department: Postgraduate Program in
Epidemiology, School of Medicine
Email: cgonzalez@uniandes.edu.co
Telephone: +573394949 Ext 1250

ARTICLE II – PURPOSE

The object of this agreement is to join efforts in order to establish an extension and scientific-cultural-technical program through specific projects for each action to be developed, prioritizing the support of student academic mobility in undergraduate and graduate programs, as long as the current standards are met for the latter.

PARAGRAPH ONE OF ONE: The parties hereby agree to enter into Specific Agreements for each of the inter-institutional actions to be developed, respecting the laws of each country.

ARTICLE III – ACADEMIC MOBILITY



In actions involving the mobility of students, the Specific Agreement shall contain details concerning the inter-institutional exchange, which shall be previously approved by the administration office of each institution.

PARAGRAPH ONE: The Specific Agreement shall determine all the necessary rules, requirements and conditions for student mobility, as well as the granting of scholarships, financial aid or subsidies of any kind, always observing the principles of reciprocity between the institutions and the criteria established between UFPEL and UNIANDES.

PARAGRAPH TWO: Each student shall be responsible for the expenses with life and health insurance policies for the length of their stay abroad, as well as visas and other documents that might be required for entry into the country of destination.

PARAGRAPH THREE: The institutions undertake to inform students who are interested in international mobility that, upon arriving at the host institution, they shall subject to its rules, especially those regarding the educational and teaching system, rules of conduct and penalties.

ARTICLE IV – INFRASTRUCTURE

All activities to be developed shall respect the facilities of each institution, which shall offer their rooms, laboratories and other spaces in order to provide greater comfort and a better learning environment to students.

ARTICLE V – FINANCIAL CHARGES

This Agreement does not imply any financial cost either to UFPEL or UNIANDES.

PARAGRAPH ONE OF ONE: The Specific Agreements may forecast financial expenses, provided that they meet the statutory requirements of each institution.

ARTICLE VI – DURATION

Upon the signing of this agreement by both institutions, it shall enter into force for a period of **five years**, except for prior withdrawal of either party. The agreement may, at any time during its

period of validity, be terminated by either party upon written notification 90 days prior to termination.

PARAGRAPH ONE OF ONE: The termination of this agreement does not entail any financial penalty or otherwise. Any questions arising from its implementation shall be resolved administratively by mutual consent of the parties.

ARTICLE VII – INTERPRETATION

Any issues arising from the implementation of this agreement shall be resolved administratively by mutual consent.

Furthermore, as both parties agree with the contents aforementioned, the quadruplicate will be signed in English and in Portuguese.

Pelotas,

Bogotá,

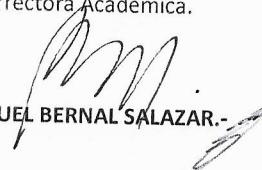


Prof. Pedro Rodrigues Curi Hallal
President of UFPel

Ver nota.

Carl Langebaek Rueda
President of UNIANDES

Suscribe el presente documento la Dra. **RAQUEL BERNAL SALAZAR**, identificada con la C.C. No. 52.621.767 de Bogotá, quien actúa en nombre y representación de la Universidad de los Andes en su calidad de Representante Legal Suplente y Vicerrectora Académica.



RAQUEL BERNAL SALAZAR.-